



# Martina Rouillet



## EN<>ES (LATAM) TRANSLATOR & SUBTLER

 [martinarouillet@gmail.com](mailto:martinarouillet@gmail.com)

 [/martinarouillet](https://www.linkedin.com/in/martinarouillet)

## EXPERIENCE

### Audiovisual translation (2021-present)

- EN<>ES subtitle translation for streaming platforms and independent clients
- EN<>ES subtitle translation and proofreading at TED translators
- EN<>ES SDH/CC for streaming platforms
- EN<>ES dubbing translation of documentaries
- Transcription

### Literary translation (2021-present)

- Stories, novels, and literary criticism.

### Marketing transcreation (2022-present)

- Transcreation of websites, creative banners, and videogames

## ACADEMIC EDUCATION

### Sworn English Translation | 2017 - 2023

Universidad Nacional de La Plata (Argentina)

A 5-year BA degree which consists of professional training both in English and Spanish linguistics and translation, including theoretical and practical knowledge in the areas of technical, scientific, legal, economical and literary translation.

## TRAINING

### TV documentary translation | August 2023

AATI (<https://www.aati.org.ar/>)

### Specialization in subtitles | March - July 2023

Decode Linguistic Solutions (<http://decodels.com/>)

### Marketing and advertisement translation and transcreation | December 2022

Traduversia (<https://traduversia.com/>)

### Workshop on literary translation | June 2020

Trad. Guillermo Badenes (<https://juanmacarlupu.com/>)

## CONFERENCES

### First International Conference of Translation and Interpretation | September 2023

Sworn Translators and Interpreters Association of the Province of Buenos Aires ([CTPIPBA](https://www.ctpipba.com/))

## SOFTWARE

### Subtitling:

- Ooona
- Subtitle Edit
- Aegisub
- SubtitleHorse
- CaptionHub

### CAT tools:

- Trados Studio
- SmartCat
- WordFast
- Phrase
- MemoQ

### QA:

- Xbench

## OTHER LANGUAGES

- **German:** A2
- **Slovene:** A2